

SUTRA.

# El Noble Sutra Mahayana llamado La Predicción de Brahmasri.

---

Arya Brahmasribyakarana nama Mahayana  
Sutra.

TRAD. UPASAKA LOSANG GYATSO.



# El Noble Sutra Mahayana llamado La Predicción de Brahmasrī.

---

**En sánscrito:** *Arya Brahmasrīvyākaraṇa nama Mahayana Sutra.*

## **Homenaje a todos los Budas y Bodhisattvas.**

Esto he oído: Cierta vez, el Bhagavan estaba residiendo en Sravasti, en la Arboleda del Príncipe Jeta, en el parque de recreo de Anathapindika, junto con una Comunidad de numerosos monjes.

Entonces, una mañana el Bhagavan vistió las partes interna y externa de sus ropas monásticas, cogió Su bol de mendigar, y se dirigió a la ciudad de Sravasti en busca de limosnas.

En aquel tiempo, en las afueras de la ciudad de Sravasti, un grupo de niños pequeños que estaban sentados jugando y que estaban haciendo casas, patios, y castillos con arena, vieron como se aproximaba el Bhagavan en la distancia. Cuando vieron al Bhagavan, se sintieron deleitados, llenos de gozo. Ellos continuaron sentados, jugando felices.

Entonces el Bhagavan, movido por la compasión, se dirigió hacia ellos. Entonces uno de los chicos, llamado Brahmasrī, rindió homenaje postrándose a los pies del Bhagavan, y se sentó delante de Él. Entonces el Bhagavan, aunque ya conocía la respuesta, preguntó a aquellos niños: *“Niños, ¿Qué estáis haciendo?”*

Los niños contestaron: *“Bhagavan, estamos sentados aquí, y estamos jugando; haciendo casas, patios, y castillos con arena.”*

Entonces Brahmasrī le dijo: *“Bhagavan, por favor, acepta este castillo de arena como regalo, movido por tu compasión hacia mí.”*

El Bhagavan vio que las intenciones de Brahmasrī eran sinceras, y que su mente estaba llena de gozo; y así, movido por la compasión, aceptó el regalo. Entonces, en aquel mismo instante, el castillo de arena situado frente al Buda, por medio de Su poder fue transformado en un castillo hecho con los siete tipos de joyas. El castillo tenía 84.000 pilares de oro en su parte Este; 84.000 pilares de plata en su parte Sur; 84.000 pilares de lapislázuli en su parte Oeste; y 84.000 pilares de cristal en su parte Norte.

Cuando el niño Brahmasrī vio esta maravilla, se sintió incluso aún más deleitado, y dentro de él surgió una gran alegría.

Entonces, el rompió a pronunciar en verso:

1. ¡Oh, el Salvador del Mundo  
Ha proyectado un magnífico prodigio!  
Movido por Su compasión hacia mí,  
El Buda ha proyectado un milagro.
  
2. El castillo de arena  
Que yo ofrecí al Gran Sabio,  
Ha sido transformado en joyas.  
¡Oh, qué inconcebible es el Buda!
  
3. ¡Oh, Oh, qué campo afortunado<sup>1</sup> es este!  
El Campo del Buda es insuperable.  
Los ciegos, aquellos sin visión, y aquellos con poca sabiduría,  
No pueden concebir esto.
  
4. El Mejor de los Hombres es el campo supremo para los seres.  
Este campo ha sido obtenido por mí,  
Y habiendo tenido esta rara oportunidad  
Yo planto las semillas para la Iluminación.
  
5. ¡Oh, Guía! Yo aspiro a desarrollar Tus cualidades.  
Cuando yo haya conseguido  
La Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación<sup>2</sup>,  
Yo ejecutaré esas maravillas.

Entonces el Bhagavan sonrió, y de Su boca surgieron rayos de colores: azul, amarillo, rojo, blanco, escarlata, cristal, y plata. Estos rayos, tras haber sido emitidos, llegaron hasta el Mundo de Brahma<sup>3</sup>, y entonces retornaron, dieron tres vueltas en torno al Bhagavan, y se reabsorbieron en la protuberancia de su coronilla.

Entonces Ananda preguntó al Bhagavan en verso:

---

<sup>1</sup> Existen tres campos afortunados en los que la semilla de la generosidad y otras acciones produce los mejores frutos. El Campo Insuperable es el de las Tres Joyas, las ofrendas hechas al Buda, Dharma, y Sangha. El segundo campo afortunado es del de los padres de uno, y el de los maestros que lo han instruido en la escritura y demás. El tercer campo es el de los enfermos, pobres, y animales.

<sup>2</sup> *Anuttara Samyak Sambodhi*.

<sup>3</sup> *Brahmaloka*.

6. El Conquistador Supremo, el Guía, el Mejor de los Hombres,  
No sonrío sin una causa.  
¡Oh, Compasivo! Para beneficio del mundo,  
Explicanos ahora porque has sonreído.

El Bhagavan preguntó al Venerable Ananda: *“Ananda, ¿Viste a ese chico, Brahmasrī?”*

Ananda contestó: *“Sí, lo vi.”*

El Bhagavan dijo: *“Ananda, este chico, debido a su aspiración y a sus raíces de virtud, no caerá en los reinos infernales en 3.200 eones. Cuando el haya conseguido la Insuperable Iluminación, se convertirá en un Tathagata, un Arhat, un Buda Completamente Iluminado llamado Sarvalokabhyudgata<sup>4</sup>.”*

Entonces el Bhagavan pronunció estos versos:

7. No se produce pequeño mérito  
Teniendo fe en los Iluminados.  
Lo mismo es verdad si se escucha el Excelente Dharma,  
Y si se honra a la Sangha.
8. Para uno que tenga fe en el Buda  
No es difícil alcanzar la Iluminación.  
Por lo tanto, aquellos que buscan aquí la Iluminación,  
Deberían de hacer ofrendas a los Guías del Mundo.
9. Ananda, este chico llegará a ser  
El Mejor de los Hombres, un Guía del Mundo  
Llamado Abhyudgata,  
El Glorioso.
10. Los Budas son inconcebibles,  
Y así también son sus Doctrinas<sup>5</sup>,  
Y la maduración de las acciones  
De aquellos con fe en lo inconcebible.

Cuando el Bhagavan hubo pronunciado esta enseñanza, el Venerable Ananda y el muchacho Brahmasrī estaban deleitados, y alabaron grandemente las palabras del Bhagavan.

---

<sup>4</sup> El Que ha Transcendido Todos los Mundos.

<sup>5</sup> Dharma.

**El Noble Sutra Mahayana llamado La Predicción de Brahmasrī, está completado.**

***Traducido por el pandita indio Visuddhasinha, y el traductor tibetano Bande Dgepa dpa; fue revisado y finalizado por el pandita indio Vidyakarasinha, y el maestro editor, el traductor Bande Devachandra.***

Traducido al castellano y anotado por el ignorante y falto de devoción, upasaka Losang Gyatso. Editado a 23/01/2016.



Atribución no comercial. No derivados.

